



BẢN TIN GIAO LƯU QUỐC TẾ **SAIJO**

Số 21

Tháng 12, 2018

Mục lục

Sự kiện Halloween 1

Bản tin hoạt động giao lưu quốc tế 2

Lễ hội Sangyosai 3

Chuyện cổ tích Việt Nam 3

Buổi hẹn cùng Diana 4

Thông tin giao lưu quốc tế 4

Bản tin Giao lưu quốc tế Saijo

được phát hành 1 năm 4 lần do Văn phòng Hiệp hội Giao lưu Quốc tế biên tập. Nếu quý vị có thắc mắc, cảm tưởng, hoặc thông tin cần đăng, xin vui lòng liên hệ theo địa chỉ dưới đây.

Happy Halloween2018



Hiệp hội Giao lưu Quốc tế Saijo đã phối hợp cùng Hiệp hội phát triển thương mại Saijo tổ chức Ngày hội Halloween vào ngày 27 tháng 10 (thứ Bảy). Thời tiết hôm diễn ra sự kiện rất đẹp và thể tham dự đã được bán trước đó nên các em nhỏ không phải đợi mua thẻ. 1000 thẻ đã được phát hành và có khoảng 2000 người trong trang phục hóa trang đã đến vui chơi Lễ hội.

Với trò chơi "Trick or Treat", các em nhỏ được các nhân

viên cửa hàng trao tận tay các phần quà kẹo, hình ảnh trông rất đáng yêu. Sự kiện không chỉ là nơi giao lưu văn hóa quốc tế mà còn là nơi giao lưu của người dân thành phố tạo một không khí ấm áp cho địa phương. Hơn 100 tình nguyện viên đã tích cực giúp cho sự kiện diễn ra tốt đẹp.

Hàng năm, các em nhỏ vẫn háo hức nhất là được nhìn thấy xe diễu hành, năm nay xe trang trí hình nhân vật Nữ hoàng Đỏ trong truyện "Alice ở xứ sở thần tiên" rất dễ thương, các em nhỏ đã cùng xe diễu hành khắp đoạn phố thương mại.

Hiệp hội Giao lưu Quốc tế Saijo xin gửi lời cảm ơn sâu sắc đến tất cả các tập thể và cá nhân đã hỗ trợ để sự kiện diễn ra an toàn và tốt đẹp.



«Ngài thị trưởng Klinar, thành phố Seeboden nước Áo»



Ngài thị trưởng xuất hiện bất ngờ trong Lễ hội trong trang phục hóa trang
Happy Halloween !

Xin cảm ơn các em nhỏ đã gửi tranh tham dự cuộc thi
Giải Nhất
Em Ishihara Mitsuki
Giải Nhì
Watanabe Nariharu
Usami Noa
Hada Ryoma

Chúc mừng các em!!!



«Bản tin hoạt động» Uống tách cà phê suy nghĩ về văn hóa ẩm thực và thế giới

Ngày 29 tháng 9 (thứ Bảy) HHGLQT đã mời ông Fujiyama Ken đến nói chuyện về cà phê, văn hóa ẩm thực, lịch sử của "café" và "kissaten" và nhiều điều thú vị về thế giới cà phê.

Các bạn có biết sự khác biệt giữa "café" (quán cà phê) và "kissaten" (quán giải khát) không? "café" và "kissaten" có vẻ là giống nhau nhưng thực ra rất khác nhau. "kissaten" đã ra đời cách đây 300 năm tại Luân Đôn thủ đô nước Anh và được gọi là "TEA HOUSE". Đây còn là nơi mọi người trò chuyện trao đổi thông tin như kiểu "quán bar" nhưng không có bán rượu. Còn "café" (quán cà phê) thì lần đầu xuất hiện tại Paris thủ đô nước Pháp vào năm 1686. Lúc này nó được gọi là "Cabaret (quán rượu kiểu Pháp)", đây là nơi mà các khách hàng sẽ vừa thưởng thức món ăn, vừa thưởng thức chương trình giải trí và trò chuyện. Thời nay, các quán cà phê này được gọi là "CAFÉ và quán bar" và có cung cấp cả rượu. Các Cabaret hiện chỉ còn tại Paris và New York. Các quán cà phê ngày nay vẫn có chương trình biểu diễn nhạc sống hay chương trình giải trí có lẽ có do ảnh hưởng từ nguồn gốc là các Cabaret.

Sau phần trò chuyện của ông Fujiyama Ken, khách tham dự đã thưởng thức 3 loại cà phê từ các quốc gia khác nhau, cách rang xay và pha cà phê là giống nhau, nhưng mùi thơm, hương vị lại hoàn toàn khác nhau. Khách tham dự cũng đã được học pha cà phê đúng cách, hầu hết mọi người đều rất bất ngờ vì có lẽ trước giờ đã pha không đúng cách.

Đến với sự kiện lần này, khách tham dự không chỉ thưởng thức cà phê, mà còn cảm nhận được sự kết nối với văn hóa ẩm thực. Mọi người đã có một buổi học rất vui và ý nghĩa.



~Bạn có muốn nói được tiếng Đức không~ Từ Saijo đến châu Âu~

Ngày 3 tháng 10, HHGLQT đã tổ chức buổi học tìm hiểu về thế giới với sự hướng dẫn của chị Minami Moeko. Trong khoảng thời gian 1 tiếng rưỡi khách tham dự đã cùng nghe giới thiệu về cuộc sống, ẩm thực, trường học, du lịch tại Đức và Áo.

Theo các bạn học tiếng Đức có những điểm lợi gì? Trước tiên, tiếng Đức là tiếng mẹ đẻ của 4 quốc gia: Đức, Công quốc Liechtenstein, Thụy Sĩ và Áo; nếu bạn nói được tiếng Đức bạn có thể giao lưu với người dân của 4 quốc gia này. Sau khi Anh rời khỏi Liên minh Châu Âu EU, thì dân số nói tiếng Đức sẽ chiếm đại đa số trong cộng đồng này. Nước Đức là quốc gia có nền kinh tế phát triển ổn định nên sức hấp dẫn của những thành phố nơi đây sẽ càng tăng lên. Ở Đức, bạn có thể hưởng một nền giáo dục chất lượng hàng đầu thế giới. Điểm khác biệt lớn so với Nhật Bản, đó là học phí bậc Đại học. Học phí của các trường Đại học tại Đức một học kỳ (nửa năm) chỉ khoảng 30.000 yên. Đối với sinh viên nơi đây thực sự là một môi trường học tập lý tưởng. Tiếng Đức khá giống với tiếng Anh, nên sẽ rất có lợi cho việc học hai ngôn ngữ này.

Nhiều em học sinh đã tham gia buổi học này. Nhiều người tham dự cho biết muốn tìm hiểu về các nước châu Âu như Đức, Áo.



Báo cáo của Ủy ban tổ chức Lễ hội giao lưu âm nhạc "WE ARE THE WORLD"



HHGLQT thực hiện hỗ trợ kinh phí đối với các hoạt động như sau 1) Chương trình hoạt động giao lưu quốc tế, 2) Chương trình giao lưu giữa người dân Saijo và người dân của các thành phố giao lưu, 3) Chương trình tiếp nhận khách viếng thăm từ nước ngoài. Chương trình "We are the world" thuộc nhóm chương trình số 1. Xin giới thiệu đôi nét về chương trình này.

Ngày 19 tháng 8 năm 2018, chương trình đã mời nghệ sĩ vĩ cầm Tarumi Yukako cùng các học trò của cô đến từ New York và ca sĩ hát giọng nữ cao soprano Ito Yuko người Saijo hiện đang hoạt động âm nhạc tại Ý, cùng với đội hợp xướng các trường Tiểu học, Trung học cơ sở và các em hướng đạo sinh của thành phố Saijo tổ chức buổi hòa nhạc Giao lưu quốc tế.

Nghệ sĩ vĩ cầm Tarumi hoạt động âm nhạc tại thành phố New York, cô là trưởng nhóm biểu diễn vĩ cầm với thành viên là các em thiếu niên. Dùng ngôn ngữ âm nhạc với thông điệp tình yêu và hòa bình, đoàn biểu diễn đã đến nhiều nơi trên thế giới, biểu diễn trước Giáo hoàng, Quốc vương của Thụy Điển. Nhóm được báo chí thế giới gọi với tên thân mật là "Thiên sứ âm nhạc của tình yêu và hòa bình". Hàng năm, nhóm biểu diễn tại buổi lễ khai mạc Đại hội Liên hiệp quốc trong nghi thức "Vang chuông hòa bình của Liên Hiệp Quốc". Với những đóng góp cho hoạt động giao lưu quốc tế, vào năm 2016, nghệ sĩ Tarumi đã được tặng giải thưởng do Bộ trưởng Bộ ngoại giao Nhật Bản trao tặng. Ca sĩ Ito Yuko sinh ra và lớn lên tại Omachi thành phố Saijo. Sau khi tốt nghiệp trường Trung học phổ thông Saijo, cô đã học Đại học và Cao học tại trường Đại học Nghệ thuật Tokyo. Sau đó, cô sang Ý hoạt động âm nhạc chủ yếu tại thủ đô Milan với tư cách là một ca sĩ soprano. Lần này cũng là lần thứ hai cô cùng với chồng là nghệ sĩ đàn Piano Andrea Schiavo biểu diễn kể từ năm 2014.



Nghệ sĩ vĩ cầm Tarumi Yukako cùng nhóm biểu diễn đến Saijo vào ngày 16 tháng 8, nghỉ ngơi tại Fureai no Sato. Trong thời gian ở Saijo, nhóm đã đến biểu diễn cho các Nhà dưỡng lão trong thành phố. Nhóm cũng đã giao lưu với các em học sinh Tiểu học và Trung học cơ sở của thành phố tại buổi tiệc chào mừng, tiệc giao lưu ở Fureai no Sato, tiệc giao lưu sau buổi hòa nhạc. Buổi hòa nhạc năm nay là lần thứ 3 sau hai lần vào năm 2014 và 2016 và đã trở thành cơ hội giao lưu quốc tế ý nghĩa. Chúng tôi muốn tiếp tục tổ chức chương trình hòa nhạc mang ý nghĩa giao lưu quốc tế thông qua âm nhạc.

Lễ hội Sangyosai

Vietnam World

Ngày 10 và 11 tháng 11 (thứ Bảy & Chủ Nhật), HHGLQT đã tổ chức gian hàng triển lãm VIETNAM WORLD (không gian Việt Nam) trong dịp Lễ hội Sangyosai tại Trường Trung học Nông nghiệp Saijo. Chủ đề triển lãm năm nay là “Hai ngày trải nghiệm Việt Nam”. Khách tham dự được mặc áo dài trang phục

truyền thống của Việt Nam, thưởng thức cà phê và trà Việt, vừa ăn bánh vừa trò chuyện với những người Việt Nam đang sinh sống và làm việc ở Saijo. Món cà phê được rang xay tại chỗ với hương vị đậm đà quện cùng với sữa đặc rất được yêu thích. Các em nhỏ cũng thử sức trò chuyện bằng tiếng Việt. Có 7 bạn Việt Nam đã đến hỗ trợ cho sự kiện lần này. Khách đến tham quan gian hàng đã đặt nhiều câu hỏi về Việt Nam và các nước láng giềng như Lào, Thái Lan...Khu triển lãm các hoạt động của JICA giới thiệu hình ảnh của các tình nguyện viên là người dân Saijo.



Thành viên gian triển lãm



Bạn Thủy giới thiệu về Việt Nam



Học sinh trường THPT Saijo trong tà áo dài

Năm nay, HHGLQT cũng đã bán món “Chè Bà Ba” món chè vùng Nam Bộ của Việt Nam, cả 2 ngày đều bán hết 100 suất trong 2 giờ. Ngày hội đã diễn ra thành công tốt đẹp. Xin gửi lời cảm ơn trân trọng đến tất cả các tình nguyện viên.

Chè bà ba



☆Chuyện cổ tích gửi đến người dân Saijo☆

「Sự tích Trái Vú sữa」

Việt Nam được gọi là “Vương quốc của trái cây” với rất nhiều loại quả ngon. Tại gian hàng triển lãm Lễ hội Sangyosai năm nay, có trưng bày nhiều hình ảnh các loại quả ngon của Việt Nam, trong đó có “Vú sữa”. Tên gọi này được cho là do hình dáng và vị ngọt của dòng sữa khi ăn loại quả này. Xin được gửi đến mọi người câu chuyện cổ tích rất đời thường thuộc với người dân Việt Nam về trái Vú sữa.

Ngày xưa ngày xưa, ở vùng quê có một cậu bé được mẹ yêu thương và nuông chiều hết mực, vì lẽ đó nên cậu rất ham chơi, nghịch ngợm. Một hôm, vì quá nghịch ngợm làm cho mẹ tức giận, khi bị mẹ nặng lời mắng mỏ thì cậu ta giận dỗi bỏ nhà đi. Mẹ cậu cũng đi khắp nơi tìm kiếm, không thấy tin tức gì của con nên trong lòng vô cùng buồn bã. Ngày nào mẹ cậu cũng ngồi ở cửa trông ngóng người con trai bé bỏng trở về. Nhưng không ai biết người mẹ đã phải đợi bao lâu mà cậu bé mãi không quay về.

Về phần cậu bé này, bỏ nhà đi lang thang tứ xứ, cậu ăn thức ăn người ta cho rồi vui chơi ngày này qua ngày khác. Nhưng rồi không ai cho cậu thức ăn, cậu bé bị bọn trẻ lớn bắt nạt. Lúc này cậu mới chợt nhớ đến người mẹ của mình. Nghĩ vậy, cậu bé tìm đường trở về nhà.

Khi về đến nhà, vẫn ngôi nhà và cảnh vật thân quen ấy, nhưng cậu gọi mãi mà không thấy mẹ trả lời. Cậu tìm khắp nơi và không ngừng cất tiếng gọi mẹ. Nhưng cho dù cậu có gọi khản cả tiếng thì cũng không có ai trả lời. Quá mệt vì đói và kiệt sức, cậu bé ngồi xuống bên cạnh một gốc cây to trong vườn. Nhưng thật kỳ lạ, cái cây đó bỗng lay động rất mạnh, rồi có một quả rất to rơi xuống tay cậu. Đang đói đến là cả người, cậu bé vội vàng cầm trái cây đó lên rồi cắn một miếng rõ to. Cậu bé kêu lên : “Chát quá!”. Rồi lại có một quả nữa rơi xuống chỗ cậu, lần này cậu bóc sạch vỏ rồi cắn vào hạt, cậu lại kêu lên : “Cứng quá!”. Rồi lại có một trái thật to nữa rơi xuống chỗ cậu. Lần này, cậu cầm trái cây đó lên, lăn qua lăn lại trên bãi tay, tức thì trái cây đó mềm dần, và nứt vỏ, để ra một dòng sữa nhỏ. Cậu nếm thì thì ngọt vô cùng, lại thơm như sữa mẹ. Cậu bé ghé sát miệng mà uống những dòng sữa ngọt, thơm mát ấy. Qua cơn đói, cậu như lấy lại được sức lực ban đầu.

Cậu ngược mắt nhìn lên tán lá xum xuê, những lá cây xanh mượt, một mặt lại như đỏ hoe, giống đôi mắt mẹ cậu mòn mỏi khóc thương đợi cậu trở về. Cậu bé ôm lấy gốc cây và òa lên khóc, cành lá rũ xuống như đôi bàn tay mẹ ôm cậu vào lòng vỗ về. Cậu bé vô cùng hối hận vì hành động của mình.

Cây đó càng ngày càng cho ra nhiều trái thơm ngon. Những người dân trong vùng vì thấy quả lạ thơm ngon liền xin hạt về để trồng. Vì thấy quả cho những dòng sữa thơm ngon như sữa mẹ nên đã đặt tên cho cây này là cây vú sữa.



★★★★★★★★★★★★★★
 ★ **Buổi hẹn cùng Diana** ★
 ★★★★★★★★★★★★★★

**Ngày hội
horagai**

Bao quanh bởi dãy núi Ishizuchi hùng vĩ, trong một không gian thần bí, tôi lắng nghe âm thanh như tiếng cá voi đang cất tiếng kêu trên đỉnh núi. Đó là tiếng tù và *horagai* (loại kèn làm bằng vỏ sò Horagai) của các *yamabushi* (tín đồ của giáo phái Shugen-do) đang trên đường hành hương lên núi Ishizuchi.

Tù và *horagai* có lịch sử lâu đời hơn 1000 năm và được sử dụng như một nhạc cụ phục vụ trong các nghi lễ tôn giáo và cả trong chiến tranh. Qua thời gian, loại nhạc cụ này được lưu truyền qua nhiều thế hệ và những trường phái khác nhau. Ngày nay, tại các trường học đặc biệt, *horagai* được giảng dạy như một nhạc cụ truyền thống, tại các trường học của Shugen-do còn có thể học các ca khúc thổi *horagai*. Có thể nói, *horagai* có mối liên hệ hết sức đặc biệt với các *yamabushi*, vì nó có thể làm phương tiện liên lạc thông báo địa điểm và hoạt động cho các *yamabushi* khác.

Trên núi Ishizuchi có một địa điểm cúng bái của Shugendō, và truyền thống *horagai* nơi đây cũng có từ lâu đời. Ngày nay, chúng ta vẫn có thể trải nghiệm *horagai*. Các *yamabushi* vẫn hành hương lên núi Ishizuchi và thổi tù và *horagai*. Hàng năm vào tháng 11, Ủy ban Ishizuchi Ryura no Kai sẽ đến Đền thần Ishizuchi Jujo để tổ chức kỳ thi cấp chứng chỉ và ngày hội thổi tù và *horagai*.

Năm nay cuộc thi được tổ chức vào ngày 2 tháng 11, ngày tiếp theo là ngày hội thổi tù và *horagai*. Ngày đầu, Ủy ban Ishizuchi

Ryura no Kai làm lễ cúng bái tại Đền thần Ishizuchi Jujo. Sau đó, những người dự thi sẽ được phân theo từng nhóm lớp theo trình độ để được học trước khi tham gia kỳ thi. Kết thúc buổi sáng các thí sinh sẽ thi lần thứ nhất. Buổi chiều, học viên sẽ học tiếp, sau khi kết thúc sẽ làm bài thi thứ hai và thi viết. Kết thúc một ngày, nghi lễ thổi *horagai* được tổ chức trong Đền thần. Sang ngày thứ hai, tất cả những người tham gia sẽ cùng nhau thổi *horagai* mà không phân biệt giáo viên hay học viên. Cảnh tượng cùng một lúc tất cả mọi người đồng loạt thổi tù và thật sự gây một ấn tượng sâu sắc trong tôi.

Tôi đã được Ủy ban Ishizuchi Ryura no Kai hoan nghênh đến tham dự để học hỏi và đã trải qua thời gian thật ý nghĩa. Trước khi tham gia ngày hội tù và *horagai*, tôi chỉ nhìn thấy những người nam lớn tuổi thổi *horagai*. Lần đầu tiên tôi gặp những người phụ nữ và cả những em nhỏ đến tham gia kỳ thi cấp chứng chỉ *horagai*. Tôi cũng rất bất ngờ vì có những người đến từ những nơi rất xa như tỉnh Niigata, tỉnh Mie, tỉnh Hyogo, tỉnh Hiroshima, tỉnh Fukuoka. Từ cụ ông 87 tuổi đã 24 lần tham dự kỳ thi đến em nhỏ 7 tuổi dự thi lần đầu, không phân biệt tuổi tác, mọi người đều yêu thích nhạc cụ này. Lý do mà họ bắt đầu luyện tập nhạc cụ này cũng khác nhau, nhưng hầu hết là do ảnh hưởng từ người thân trong gia đình và mong muốn được lưu truyền nó để lưu giữ truyền thống.

Tham dự sự kiện lần này, tôi không chỉ được biết về cách thổi *horagai*, mà còn được tiếp xúc với một truyền thống tôn giáo có lịch sử lâu đời mang ý nghĩa sâu sắc. Các tín đồ mang *horagai* đến Đền thần và thổi *horagai* như một lễ vật dâng lên Thần núi Ishizuchi. Trong không gian tiếng tù và *horagai*, tôi cảm nhận được sự tôn kính của con người đối với Thần núi Ishizuchi và tình yêu thương đối với gia đình và cộng đồng.

【Thông tin GLQT】

< Khóa học Cẩm hoa Việt Nam >

◆ Thời gian: 9/12 (Chủ Nhật) 10 : 00 ~ 12 : 00

◆ Địa điểm: Sogo Fukushima Center ◆ Miễn phí

< Cà phê giao lưu quốc tế lần 3 >

◆ Thời gian: 15/12 (Thứ Bảy) 10 : 00 ~ 12 : 00

◆ Địa điểm Omachi Kominkan

◆ Phí tham gia: 300 yên, hội viên 200 yên

< Khóa học tìm hiểu về thế giới >

Tìm hiểu về "Công bằng thương mại"

◆ Thời gian 15/12 (Thứ Bảy) 14 : 00 ~ 15 : 30

◆ Địa điểm Omachi Kominkan ◆ Miễn phí

< Khóa học tìm hiểu về TP. Huế >

◆ Thời gian: 19/1 (Thứ Bảy) 10 : 00 ~ 12 : 00

◆ Địa điểm: Sogo Fukushima Center ◆ Miễn phí

< Cà phê giao lưu quốc tế lần 4 >

◆ Thời gian: 13/2 (Thứ Tư) 18 : 00 ~ 20 : 00

◆ Địa điểm SICS (Trung tâm Sangyo Joho Shien Center)

◆ Phí tham gia: 300 yên, hội viên 200 yên

【Thông báo từ Hiệp hội Giao lưu quốc tế Tanbara】

Cuộc thi Hùng biện giao lưu quốc tế lần thứ 19 ◇ Đến xem tự do ◇

◆ Thời gian : 16/12/2018 (Chủ Nhật) 13 : 00 ~ 16 : 30

◆ Địa điểm: Tanbara Kominkan

◆ Nội dung: Người nước ngoài, học sinh Tiểu học, THCS, THPT

◆ Liên hệ : TEL:090-2781-6502 (Ando)

【Thông báo Tổ chức NPO Tái phát triển địa phương hỗ trợ y tế cá nhân,】

Cuộc thi Hùng biện tiếng Anh lần thứ 3

◆ Thời gian : 14/1/2019 (Thứ Hai) 13 : 00 ~ 16 : 30

◆ Địa điểm: Phòng hội nghị tầng 1 Thư viện Saijo

◆ Nội dung : Phần 1 Giới thiệu Kỳ du học ngắn hạn Seattle, Mỹ năm 2018

Phần 2 : Hùng biện Tiếng Anh của các em học sinh Tiểu học, THCS, THPT

◆ Tiệc giao lưu : 17 : 00 ~ 19 : 00 SICS (Trung tâm Sangyo Joho Shien Center)

Tháng 12 là tháng bận rộn, mọi người đang gấp rút để kết thúc năm cũ chào đón năm mới. Năm 2018, nhiều sự kiện và các khóa học đã được tổ chức, HHGLQT đã cùng mọi người tham gia giao lưu quốc tế. Xin gửi lời cảm ơn chân thành nhất đến tất cả các hội viên. (石)

Thành viên biên tập:

Teraoka Yuki (寺) Ishimura Miho (石) Sasaki Emi (佐)

Diana Marie Linton (ダ)

Nguyen Bui Anh Thy (ア)



Bạn có thể xem bản in màu !